



Victorian Certificate of Education 2002

SUPERVISOR TO ATTACH PROCESSING LABEL HERE

STUDENT NUMBER

Figures

Words

Letter

GREEK

Written examination

Friday 22 November 2002

Reading time: 9.00 am to 9.10 am (10 minutes)

Writing time: 9.10 am to 12.00 noon (2 hours 50 minutes)

QUESTION AND ANSWER BOOK

Structure of book

Section	Number of questions	Number of questions to be answered	Number of marks	Suggested times (minutes)
1	21	21	30	50
2	10	10	30	70
3	4	1	15	50
			Total 75	170

- Students are permitted to bring into the examination room: pens, pencils, highlighters, erasers, sharpeners, rulers and any printed monolingual or bilingual dictionary in one or two separate volumes.
- Students are NOT permitted to bring into the examination room: blank sheets of paper and/or white out liquid/tape.
- No calculator is allowed in this examination.

Materials supplied

Question and answer book of 18 pages.

Instructions

Write your **student number** in the space provided above on this page.

Write all your answers in the spaces provided in this question and answer book.

At the end of the task

Hand in this question and answer book at the end of the examination.

Students are NOT permitted to bring mobile phones and/or any other electronic communication devices into the examination room.

This page is blank.

SECTION 1: Listening and responding**Instructions for Section 1**

There are two parts in this section:

Part A: 20 marks

Part B: 10 marks

Answer Part A in ENGLISH and Part B in GREEK.

The spaces provided give you an idea of how much you should write.

Part A (Texts 1–4, Questions 1–15)

You will hear four texts. Each text will be played twice. There will be a pause of up to one minute between the first and second playings of Texts 1, 2 and 3, and a pause of up to two minutes between the first and second playings of Text 4. You may make notes at any time.

Listen carefully to each text and then answer the questions in ENGLISH.

TEXT 1**Question 1**

How many days does the Antipodes festival last?

Tick the correct box.

2 days

1 day

3 days

5 days

1 mark

Question 2

What is the theme of the children's art exhibition?

1 mark

Question 3

Who attended the opening of the first Greek library in Lonsdale Street today?

1 mark

You may make notes
in this space.

Question 4

What is the weather forecast?

- Afternoon

- Early in the morning

2 marks

TEXT 2**Question 5**

Who is the advertisement targeting?

1 mark

Question 6

Why is it necessary for applications to be submitted as soon as possible?

1 mark

Question 7

Apart from Australia, where else in the world is the Diploma in Interpreting/Translating recognised?

1 mark

Question 8

What does the college administration guarantee its graduates?

1 mark

TEXT 3**Question 9**

What is celebrated on the 25th of March?

2 marks

You may make notes
in this space.

Question 10

How do the celebrations at Kryoneri end?

1 mark

TEXT 4**Question 11**

Where is this conversation taking place?

1 mark

Question 12

Where will the cruise ship *Hermes* dock overnight?

Tick the correct box.

- Island of Paros
- Island of Mykonos
- Island of Syros
- Island of Tinos

1 mark

Question 13

For each island, state one item the student will see or buy.

Tinos

• _____

Mykonos

• _____

Syros

• _____

3 marks

Question 14

What type of ticket did she purchase and how much did the ticket cost?

2 marks

Question 15

What else was included in the cost of the ticket?

1 mark

You may make notes
in this space.

Part B (Texts 5–6, Questions 16–21)

You will hear two texts. Each text will be played twice. There will be a pause of up to one minute between the first and second playings of Text 5 and a pause of up to two minutes between the first and second playings of Text 6. You may make notes at any time.

Listen carefully to each text and answer the questions in GREEK.

TEXT 5**Question 16**

At what time of the school day would you expect to hear this announcement?

Πότε θα άκουγες αυτή την ανακοίνωση κατά τη διάρκεια της σχολικής ημέρας;

Question 17

Where do the following people have to go after the bell?

Πού πρέπει να πάνε τα παρακάτω άτομα μετά το κουδούνι;

Kostas Ioannou

Κώστας Ιωάννου

Mrs Menelaou

Κυρία Μενελάου

Question 18

What were the students asked to do after the bell?

Τι έπρεπε να κάνουν οι μαθητές και οι μαθήτριες μετά το κουδούνι;

•

•

•

You may make notes
in this space.

TEXT 6**Question 19**

In one sentence, explain why Anna phoned George.

Εξήγησε σε μία πρόταση γιατί η Άννα πήρε τηλέφωνο το Γιώργο.

Question 20

In a paragraph, discuss how George relaxed after the long hours of study during his VCE last year.

Σε μία παράγραφο συζήτησε πώς ξεκουραζόταν ο Γιώργος μετά από πολλές ώρες μελέτης, πέρυσι που έκανε VCE.

Question 21

Why is Year 12 the most important year for students? Support your answer with information from the text.

Γιατί η τρίτη λυκείου είναι η πιο σημαντική χρονιά για τους μαθητές; Υποστήριξε την απάντησή σου με πληροφορίες από το κείμενο.

Total marks for Part B: 10 marks

You may make notes
in this space.

**END OF SECTION 1
TURN OVER**

SECTION 2: Reading and responding**Instructions for Section 2**

There are two parts in this section:

Part A: 20 marks

Part B: 10 marks

Answer Part A in ENGLISH and Part B in GREEK.

The spaces provided give you an idea of how much you should write.

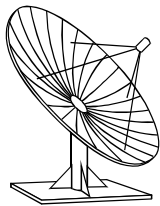
Part A (Texts 7–8, Questions 22–30)

Read the texts and answer the questions in ENGLISH.

TEXT 7

**ΘΕΤΙΚΑ ΚΑΙ ΑΡΝΗΤΙΚΑ
ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΑ ΤΗΣ
ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΑΣ ΣΤΗ ΖΩΗ ΜΑΣ**

Της Κατερίνας Αθανασιάδου



Τα τελευταία είκοσι χρόνια η τεχνολογία έχει αναπτυχθεί πολύ και συνεχίζει να αναπτύσσεται, προσφέροντας πολλά στην κοινωνία. Το σπουδαιότερο αποτέλεσμα της τεχνολογίας είναι ότι κάνει τη ζωή του ανθρώπου ευκολότερη, λιγότερο καταπονητική κατά πολύ την εργασία και καλυτερεύοντας την ποιότητα ζωής. Επίσης αυξάνει την παραγωγή των προϊόντων.

Με τα κομπιούτερ (διαδύκτιο, ηλεκτρονικό γράμμα ...) οι γνώσεις φτάνουν στον άνθρωπο πιο εύκολα και η επικοινωνία μεταξύ των ανθρώπων γίνεται πιο γρήγορα.

Η τεχνολογία όμως έχει και αρνητικά αποτελέσματα. Καθημερινά ακούμε ότι η ανεργία αυξάνεται επειδή οι ηλεκτρονικές μηχανές κάνουν τη δουλειά του ανθρώπου. Ο πλανήτης μας βρίσκεται σε μεγάλο κίνδυνο από τα διάφορα πυρηνικά και βιολογικά όπλα που κατασκεύασε ο άνθρωπος με τη βοήθεια της τεχνολογίας.

Σήμερα, οι άνθρωποι γενικά, δουλεύουν περισσότερο με τις μηχανές και συνεργάζονται λιγότερο με άλλους ανθρώπους. Τα μικρά παιδιά αντί να παίζουν έξω στα πάρκα με τους φίλους τους, προτιμούν να κλείνονται μέσα στο σπίτι και να παίζουν παιχνίδια στο κομπιούτερ.

You may make notes
in this space.

Question 22

Discuss the advantages and disadvantages of technology. Support your answer with evidence from the text.

5 marks

Question 23

‘Με τα κομπιούτερ οι γνώσεις φτάνουν στον άνθρωπο πιο εύκολα και η επικοινωνία μεταξύ των ανθρώπων γίνεται πιο γρήγορα.’

Explain the intended meaning of this statement.

2 marks

Question 24

How did the children spend their free time before the invention of computers?

1 mark

You may make notes
in this space.

TEXT 8**ΤΙ ΛΕΝΕ ΟΙ ΕΛΛΗΝΙΔΕΣ ΜΕΤΑΝΑΣΤΡΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗ ΖΩΗ ΚΑΙ ΤΑ ΕΘΙΜΑ ΠΟΥ ΚΡΑΤΑΝΕ ΕΔΩ ΣΤΗΝ ΑΥΣΤΡΑΛΙΑ**

Απόσπασμα από τις απαντήσεις της Ελένης Περάκη από μία συνέντευξή της που δημοσιεύτηκε στο ελληνικό περιοδικό, *Ο Μετανάστης*.

- Πού γεννήθηκες Ελένη και πότε;
- Γεννήθηκα στη Μελβούρνη το 1960.
- Πες μας μερικά πράγματα για τις σπουδές σου, αρχίζοντας από το δημοτικό.
- Τελείωσα το δημοτικό στο *Prahran*. Εκείνα τα χρόνια υπήρχαν πολλά Ελληνόπουλα στο σχολείο. Θυμάμαι ότι όλοι μας παίρναμε ψωμοτύρι και φρούτα για το μεσημέρι. Στις πρώτες τάξεις του δημοτικού τα Ελληνικά μας ήταν καλύτερα από τα Αγγλικά μας, αφού οι γονείς μας δεν ήξεραν Αγγλικά και μας μιλούσαν μόνο Ελληνικά. Το γυμνάσιο το τελείωσα στο *Brunswick*. Εκεί το μεγαλύτερο ποσοστό των μαθητών ήταν από διάφορες εθνικότητες. Εμείς τα Ελληνόπουλα κάναμε παρέα, αν και δε μιλούσαμε πολύ τα Ελληνικά. Όταν τελείωσα το γυμνάσιο πήγα στο Κολλέγιο της Μελβούρνης και έγινα δασκάλα του δημοτικού.
- Τι οικογένεια έχεις στην Αυστραλία;
- Έχω γονείς, αδέρφια, άντρα και δύο παιδιά.
- Τι γάμο είχες; Ήταν κλειστός ή ανοιχτός;
- Ήταν ανοιχτός. Είχαμε καλέσει όλους τους συγγενείς και φίλους. Όλοι μαζί ήμασταν 200 άτομα. Έγινε στην εκκλησία των Αγίων Κωνσταντίνου και Ελένης. Δε θα ξεχάσω ποτέ ότι πάτησα το πόδι του γαμπρού, όπως με συμβούλεψαν μερικοί φίλοι μου, σύμφωνα με το έθιμο. Όταν τελείωσε το μυστήριο, πέρασαν όλοι οι συγγενείς και φίλοι και μας έδωσαν τις ευχές τους. Ήταν η πρώτη φορά στη ζωή μου που δέχτηκα τόσα φιλά και ευχές. Μετά την εκκλησία πήγαμε στο πάρκο και βγάλαμε φωτογραφίες. Από το πάρκο, πήγαμε στην αίθουσα δεξιώσεων που είχαμε νοικιάσει για το γλέντι. Ήταν πολύ όμορφα. Η μουσική ήταν μόνο ελληνική. Οι γονείς μου είχαν διαλέξει την ορχήστρα, γιατί ήθελαν να κρατήσουν την παράδοση. Εγώ και ο άντρας μου ο Κώστας δεν είχαμε αντίρρηση, αφού και εμάς μας αρέσει η ελληνική μουσική. Θυμάμαι οι Αυστραλοί φίλοι μας ενθουσιάστηκαν με τους χορούς και τα ελληνικά φαγητά που είχαν φτιάξει η πεθερά και η μητέρα μου με τις αδερφές τους.
- Ποιες παραδοσιακές συνήθειες κρατάς; Αρχισε με τη μαγειρική.
- Μπορώ να πω ότι η μαγειρική μου είναι σχεδόν ίδια με αυτή της μητέρας μου. Βέβαια πρόσθεσα τα φαγητά που αρέσουν στον άντρα μου και στα παιδιά μας, για παράδειγμα κινέζικο ρύζι, πίτσα και μερικές γλυκές σάλτσες. Πάντως μαγειρεύω πολύ τα παραδοσιακά φαγητά και γλυκά στις γιορτές, όπως μαγειρίτσα, τσουρέκια, κουραμπιέδες, κουλούρια και άλλα.

Question 25

Where and when was Helen born?

1 mark

Question 26

In two to three sentences summarise what Helen remembers from primary school.

2 marks

You may make notes
in this space.

Question 27

What was Helen’s chosen career?

1 mark

Question 28

Describe the main events of Helen’s wedding day.

- ---

- ---

- ---

3 marks

Question 29

Which Greek traditions were observed at Helen’s wedding?

- ---

- ---

2 marks

Question 30

What does Helen like to cook? Support your answer with evidence from the text.

3 marks

You may make notes
in this space.

Part B (Text 9, Question 31)

Read the text and answer the question in 150–200 words in GREEK.

TEXT 9

Κέρκυρα 30 Ιουνίου 2002

Φίλε Αλέξη γεια σου,

Όπως βλέπεις βρίσκομαι και φέτος το καλοκαίρι στην Κέρκυρα για διακοπές. Πέρυσι τέτοιο καιρό ήμασταν μαζί. Θυμάσαι την όμορφη θέα που είχαμε από το μπαλκόνι του ξενοδοχείου μας; Εκείνο το καταπράσινο βουνό με τα πολλά κυπαρίσσια; Δυστυχώς δεν υπάρχουν πια. Κάηκαν! Κάποιοι έβαλαν φωτιά στο δάσος ελπίζοντας ότι θα μπορέσουν αργότερα να χτίσουν ξενοδοχεία και εξοχικά σπίτια. Η κυβέρνηση πάντως δε θα δώσει σε κανέναν άδεια να χτίσει στο καμένο δάσος. Έχετε και εσείς τέτοιες πυρκαγιές στην Αυστραλία; Τα δάση προστατεύονται εκεί;

Τα τελευταία χρόνια στην Ελλάδα γίνονται πολλές προσπάθειες να προστατευτεί το περιβάλλον. Έχουν δημιουργηθεί νέα εθνικά πάρκα και πολλά ζώα και πουλιά που κινδυνεύουν να εξαφανιστούν προστατεύονται από το νόμο. Εσείς έχετε ζώα και πουλιά που κινδυνεύουν να εξαφανιστούν; Πώς προστατεύονται;

Πολλοί δήμοι προσπαθούν να μειώσουν τη μόλυνση του περιβάλλοντος και έχουν ήδη αρχίσει να ανακυκλώνουν το χαρτί, το γυαλί και τα πλαστικά. Πες μου, στην Αυστραλία γίνεται τέτοια ανακύκλωση σκουπιδιών;

Θέλω Αλέξη να μου γράψεις αν οι νέοι στη χώρα σου ενδιαφέρονται για το περιβάλλον και ποιο κατά τη γνώμη σου είναι ένα σοβαρό πρόβλημα που αντιμετωπίζει το περιβάλλον σήμερα στην Αυστραλία.

Αρκετά όμως σε ζάλισα. Περιμένω σύντομα νέα σου.

Γεια χαρά για τώρα!

Κασσάνδρα

Υ.Γ. Μου λείπει πολύ η φίλια και η παρέα σου. Αλήθεια πότε θα ξανάρθεις;

Question 31

You have just received the above letter from your friend Cassandra, who lives in Greece. Write a letter to your friend responding to all her questions.

Μόλις έχεις πάρει το παραπάνω γράμμα από τη φίλη σου Κασσάνδρα που μένει στην Ελλάδα. Γράψε της και εσύ ένα γράμμα και απάντησε σε όλες τις ερωτήσεις της.

10 marks

You may make notes
in this space.

SECTION 3: Writing in Greek**Instructions for Section 3**

Answer **one** question in GREEK.

Answer **one** question in 200–250 words in GREEK.

Question 32

Your cousin returned home yesterday to Greece/Cyprus after visiting your family in Australia for a holiday. Write a personal journal entry reflecting on what you did with your cousin and how you found the experience.

Ο ξάδελφος/Η ξαδέλφη σου από την Ελλάδα/Κύπρο που πρόσφατα επισκέφτηκε για διακοπές την Αυστραλία και έμεινε μαζί με την οικογένειά σου, έφυγε χθες. Γράψε στο ημερολόγιο σου τι κάνατε με τον ξάδελφο/την ξαδέλφη σου και πώς σου φάνηκε η εμπειρία αυτή.

OR

Question 33

You are applying for a part-time job at the local primary school as the teacher aide with the after school care program. The school is looking for someone to help with sports, reading, art and general supervision of students. Write a formal letter of application outlining your current employment situation, personal interests and prior experience in this area, in order to persuade the selection panel that you are the best applicant.

Θα κάνεις αίτηση για δουλειά, για μερικές ώρες τη βδομάδα, στο δημοτικό σχολείο της περιοχής σου σαν βοηθός δασκάλου στο απογευματινό πρόγραμμα παιδικής φροντίδας. Το σχολείο ζητά κάποιο άτομο για να βοηθά τα παιδιά στα σπορ, διάβασμα, ζωγραφική, και γενική επιτήρηση. Γράψε ένα επίσημο γράμμα εξηγώντας την τωρινή σου επαγγελματική κατάσταση, προσωπικά ενδιαφέροντα, και πείρα στον τομέα αυτό. Προσπάθησε να πείσεις την επιτροπή επιλογής υποψηφίων, ότι εσύ είσαι το καταλληλότερο άτομο για τη θέση αυτή.

OR

Question 34

You were home alone. On the spur of the moment, you decided to invite a few friends over. Unfortunately things did not turn out as you planned. Write a story about what happened.

Βρίσκεσαι στο σπίτι μόνος/μόνη. Κάποια στιγμή αποφάσισες να καλέσεις μερικούς φίλους και φίλες στο σπίτι σου. Δυστυχώς τα πράγματα δεν εξελίχθηκαν όπως τα σχεδίασες. Γράψε μια ιστορία για το τι έγινε.

OR

Question 35

You have decided to enter a competition organised by the Greek Embassy. You have to write an informative report about a Greek custom, a festival, a celebration or a particular tradition that is still observed by Greeks in Australia.

Έχεις αποφασίσει να πάρεις μέρος σε ένα διαγωνισμό που οργάνωσε η Ελληνική Πρεσβεία. Πρέπει να γράψεις μια αναφορά για ένα ελληνικό έθιμο, για παράδειγμα, ένα φεστιβάλ, μια γιορτή ή κάποια παράδοση που ακόμη κρατάνε οι Έλληνες στην Αυστραλία.

Assessment Criteria

The extent to which answers demonstrate:

Section 1: Listening and responding

Part A

- The capacity to understand and convey general and specific aspects of texts

Part B

- The capacity to understand general and specific aspects of texts
- The capacity to convey information accurately and appropriately

Section 2: Reading and responding

Part A

- The capacity to understand and convey general and specific aspects of texts

Part B

- The capacity to understand general and specific aspects of texts
- The capacity to convey information accurately and appropriately

Section 3: Writing in Greek

- Relevance, breadth and depth of content
- Appropriateness of structure and sequence
- Accuracy, range and appropriateness of vocabulary and grammar